—strahl—

Through
the good
times and
the bad,

Whoever
you are out
there,

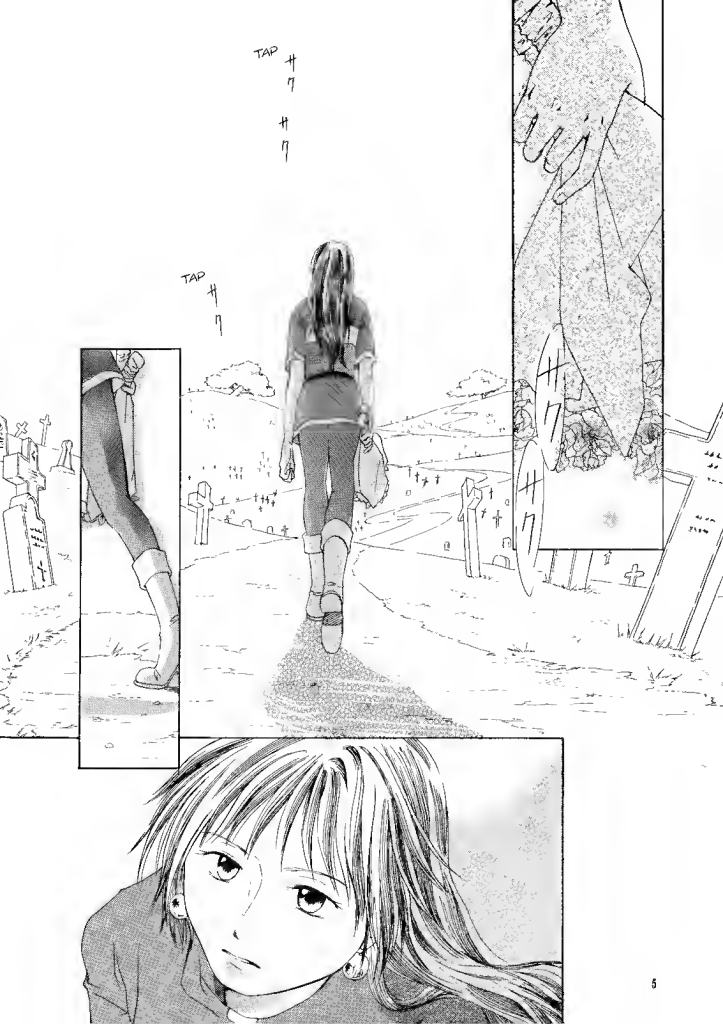
I pray
that a
ray of
hope will
always
shine
upon
you.

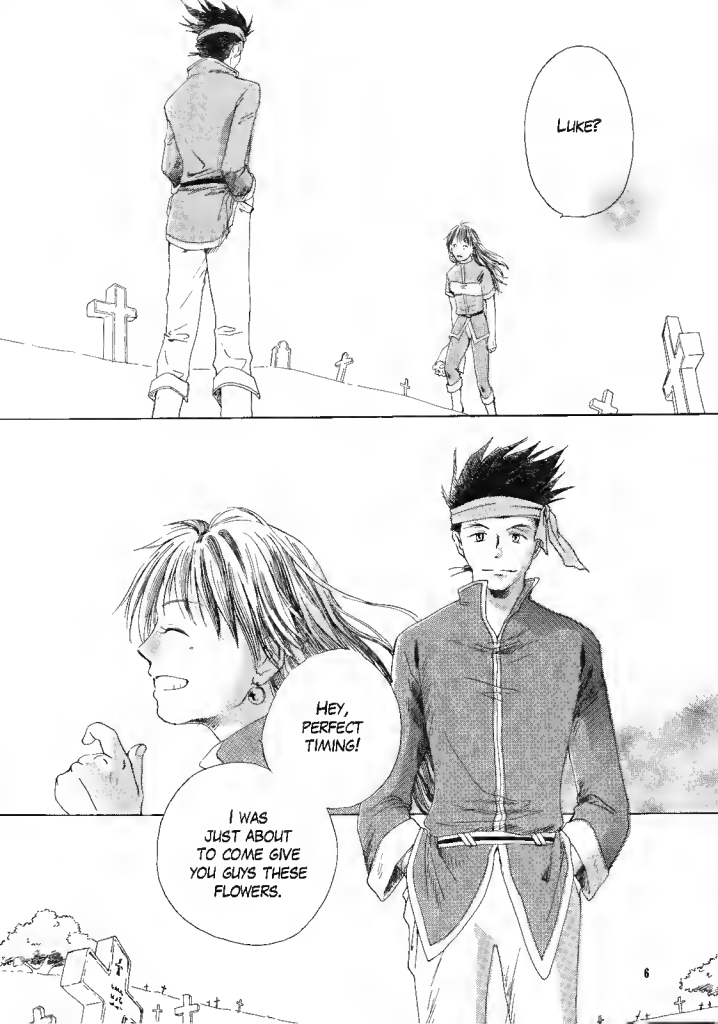
SLAYERS BOOK 2001 HIDAKA MIKAN

FORWORD

This is a spin-off book based off the "Slayers" series by Kanzaka Hajime. It is in no way affiliated with either the author or publisher.

シトラル1
Strahl


TAP
TAP

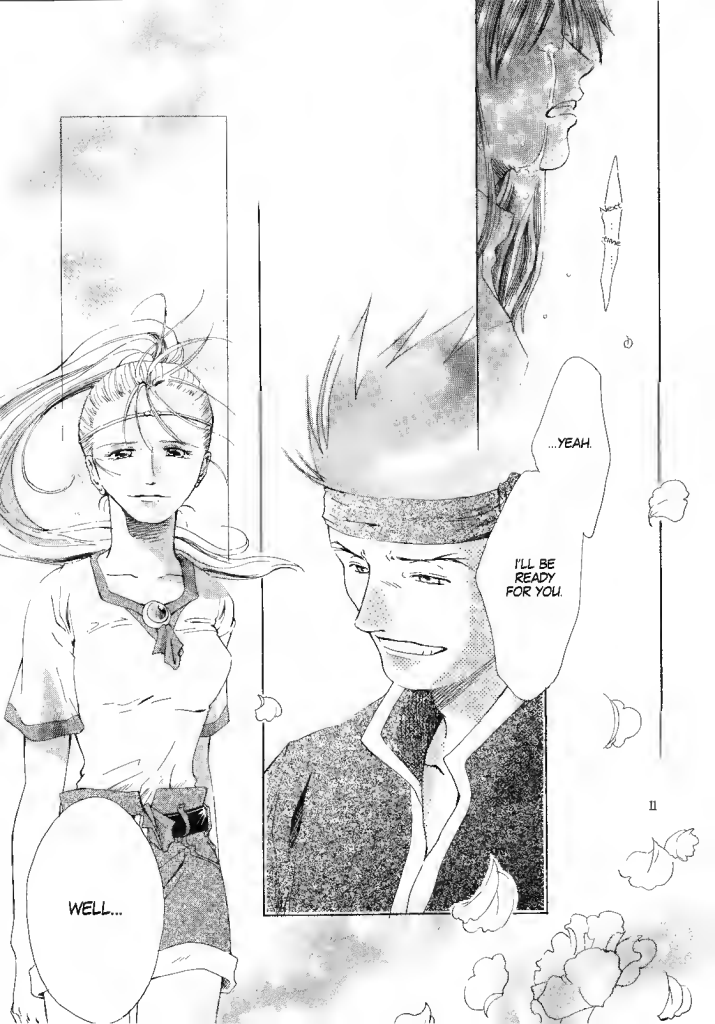

LUKE?
HEY, PERFECT TIMING!
I WAS JUST ABOUT TO COME GIVE YOU GUYS THESE FLOWERS.

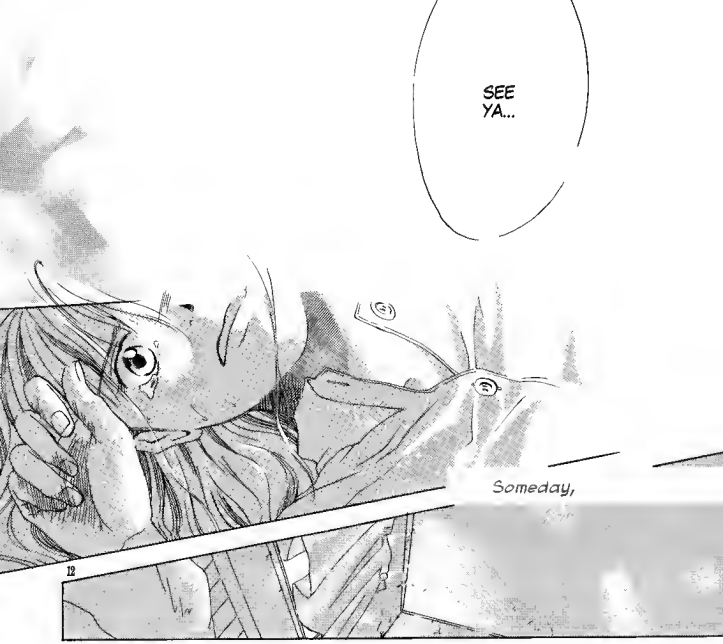
THUD..
トン…
MAKE SURE YOU TAKE SOME TO MILLENA...
TOO...
...I'M SUCH AN IDIOT.
WHY AM I HAVING THIS STUPID DREAM...

THUD
THUD
THUD
FIRST YOU SAY YOU WANT US TO SET YOU FREE..
COME ON...
THIS IS JUST TOO MUCH...
AND NOW YOU WANT TO REMIND ME...
THAT WE'LL HAVE TO LIVE WITH THIS FOR THE REST OF OUR LIVES!?

I'M SORRY...
I'D RATHER YOU FORGOT EVERYTHING IF WERE POSSIBLE...
ABOUT ME, AND ABOUT MILLENA, TOO.
SHE NEVER COULD... YOU KNOW THAT.
STEP!
YEAH... I KNOW.
I'M SORRY...
GULP

!
SMACK
I WOULD NEVER, EVER FORGET ABOUT SOMETHING LIKE THAT, YOU HEAR ME!?
NOT UNTIL THE DAY I DIE!!
I'LL REMEMBER IT FOR AS LONG AS I LIVE--
AND WHEN WE FINALLY MEET AGAIN,
I'LL BE THERE CHEWING YOU OUT ABOUT IT SO BADLY, YOU'LL WANT TO GET AWAY FROM ME AS QUICK AS YOU CAN!!


...YEAH.
I'LL BE READY FOR YOU.
WELL...



In some unknown place.

OPENING

こんにちは、日高未柑と申します。約２年半ぶりのスレイヤーズ本なので、「初めまして」の方のほうが多いでしょうね。このような本を手にとって頂いてありがとうございます。あ、最初のページの文。「こんなの言われなくてもわかっとるわ!!」と思った方もいるでしょう。…でも、自分以外の人が時間をかけて作ったであろう作品を、ある意味借りるわけですから、礼儀かな…と。自己満足ですけどね。私、ー時期パロディに疑問を持っていてその時考えてた中で、作者の名前すら出さないで勝手に描くのはどうなのかと思いまして。あとは「図に乗んな」と自分を戒めるために（笑）。私、勘違いしやすいんですよねえ。オリジナルの作品が良いからこそ、私の描いたパロディを読んでくれる人がいるのに、心のどこかで「自分だけの力」みたいに思っちゃうんですよ。うわー愚か者。と言うわけで、あの文はそのぐらいの意味でのっけてるだけです。

一応ガウリナ本ということなのに、最初にルーク逢出てきて変に思われるかもしれませんが、次のマンガとの関係はありますので。ハイ。導入部分みたいなもんです。あとは…私が、ルークに対して言ってやりたいこと。それにしても、ミリーナが難しい…。反対に、いつの間にやらルークが描きやすくなってビックリしましたよ!!トンガリ頭は苦手だったはずなのになあ。

２年半、パロディをやっていなかったのは先に書いたように疑問があったから、てのもありますが、もう１つ。私、原作からのファンじゃないことにコンプレックスを感じていたんです。私はＮＥＸＴを見てから原作を読み始めたのですが。何故でしょうね。どこかしら、原作からのファンから見れば劣っているんだろう、とどこかで思ってたんですよ。そんなワケで原作ファンの方の同人誌を読んでも、感想の手紙とか出すのは失礼なことのように思えて、ほとんど出さなかったです。でも、それって私自身がすでに原作ファンとアニメファンに優劣をつけているってことなんですよね…。そういうことに気づかずに同人活動をしていたので、その２年間すごくもったいないことをしたなあと思います。

でも、これとは関係があるような無いような話なのですが。ある同人誌を読んで、すごくショックだったことがあります。その本を出した人は原作からのファンだったのですが、トークでアニメをむちゃくちゃ批判してて…。それまでは、原作ファンの方の本を読んでも、ほとんどが激しいアニメ批判はないものだったので、ショックを受けました。たしかに私は、自分自身で優劣をつけていたけど、それでもアニメがなければスレイに触れることはなかっただろうし、私にとってはアニメが原点なんです。（アニメが終わって縁遠くなってしまったこともあって、今は原作の存在のほうが大きいですけど）好きな作品がアニメになって、でもイメージと違って気に入らないって経験は私もあるから、気持ちはわかるんですよ。…でも同人誌は、原作からの人ばかりが読むわけじゃないんです。色んな人が読むんです。だから、気に入らなくても感情的にならないでほしい。冷静な視点からの批判だったら、まだ聞けますから。

と。まだ行が余ってますな。んじゃ冬の映画の話でも。作画監督には吉松さんをちょっと期待してたのですけど、やっぱり違いましたね…。私、あの方の描かれるガウリイが見たかったんですよ!!…あ、話終わっちゃった。ええと…あ、そうそう。今、ＳＦＣスレイがやりたいです。探してるんですけどね、やっぱりないなあ。ても、そういえば家にＳＦＣ本体がないですよ。１人暮らしの兄が持ってっちゃったから～。うおおお返せーっ!!…いや、そもそも彼のものなのですけどね。どこかにないですかね、ＳＦＣスレイ…。

そんなカンジでとりとめもなく前記終わり。

ein Strahl der Hoffnung.

A ray of hope.

I CAN'T GO WITH YOU?
PLEASE, I'M GOING TO A MAGIC SHOP. YOU'D JUST GET BORED.
ALRIGHT, I'M GONNA GO DROP BY THE MAGIC SHOP FOR A BIT.
I DON'T THINK I'LL BE BACK ANYTIME SOON, SO JUST WAIT HERE, OKAY, GOURRY?
He thinks...
I'm going to give up.
JUST BE CAREFUL.
...WELL, IF YOU SAY SO.
WHAT? THERE'S NOTHING WRONG WITH THAT!
TURN
SAYS YOU. WHAT DO YOU THINK YOU'RE SELLING?
SPOILS OF WAR
GASP

シトラル2

Strahl

KNOCK
KNOCK
HEY, LINA! YOU UP YET?
HM?
IS EVERY-THING ALRIGHT? YOUR EYES...
ARE REALLY PUFFY...
あはは
HA HA HA
OH YEAH, SORRY, SORRY.
LINA?
KACHA
C'MON, LET'S GO GET SOME BREAK-FAST, I'M STARVING.
GOURRY... WAIT UNTIL AFTER I ANSWER TO OPEN THE DOOR, WOULD YOU?

He noticed...

I know he just wants to help,

...but...

Then...
What does Gourry think?
I GUESS I'LL HAVE TO FIND SOME WAY TO WASTE TIME UNTIL LINA GETS BACK...
...I wonder if she's really okay.
HELP!!
SOMEONE, PLEASE STOP THAT MAN!
HE STOLE MY PURSE!!

GRAB
DASH
DASH
!!
I SAID, LEGGO!!
LUNGE
HANDS OFFA ME, YA PUNK!!
DAMMIT!
FREEZE

Isn't getting your head chopped off for stealing a lady's purse...
Kind of a stupid way to go?
Thank you!
Thanks for the help.
I just ran out there instinctively, so it never really occurred to me that I was unarmed.
If it weren't for you, I'd probably be dead right now.
Clap
Clap
Don't mention it.
Excuse me
I need to get through
I'm sorry, excuse me.
Could you move, please?
Shoot, I left the plaza...
Hm?
22

SYLPHIEL!
SYL...
OH...
THANK GOODNESS, YOU'RE ALRIGHT.
Huh?
!
WE'VE BEEN AFTER THIS SERIAL PURSE-SNATCHER FOR A WHILE NOW.
YOU HAVE OUR GRATITUDE.
23

DON'T WORRY. IT WILL ONLY TAKE A FEW MINUTES.
PLEASE, BY ALL MEANS, GO.
I WILL GO WAIT FOR YOU AT THE RESTAURANT.
EH-
WHO, ME?
MUTTER
AAH, YOU'LL DO FINE. COULD YOU COME WITH ME?
NOW, I'LL NEED A STATEMENT...

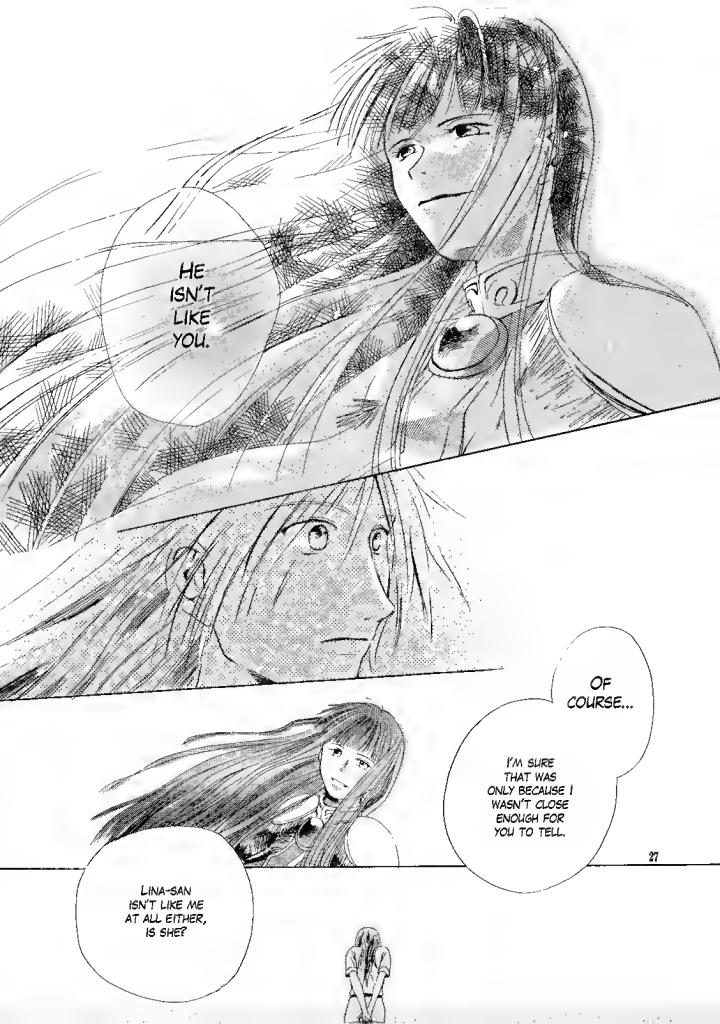
GIGGLE
GLANCE

I WILL BE FINE.
I'VE SPOKEN TO YOU OF HIM BEFORE, HAVEN'T I?
HE ALREADY HAS SOMEONE IMPORTANT IN HIS LIFE.

IMPORTANT, HUH? I GUESS YOU COULD SAY THAT.
AH, SO YOU HEARD?
I AM HER GUARDIAN, AFTER ALL.
STILL THE SAME AS EVER, I SEE...
SO, GOURRY-SAMA?
WHAT HAPPENED TO LINA-SAN?
STALK STALK
AND PLEASE DON'T TELL ME SHE ABANDONED YOU AT THE SIDE OF THE ROAD,
YOU MIGHT FORGIVE SUCH BEHAVIOR, BUT I MOST CERTAINLY WILL NOT!!
EH?
NAH, LINA JUST WENT TO THE MAGIC SHOP TO SELL SOME STUFF...
WELL, THAT'S A RELIEF...
BY THE WAY, THAT GUY YOU WERE WITH...

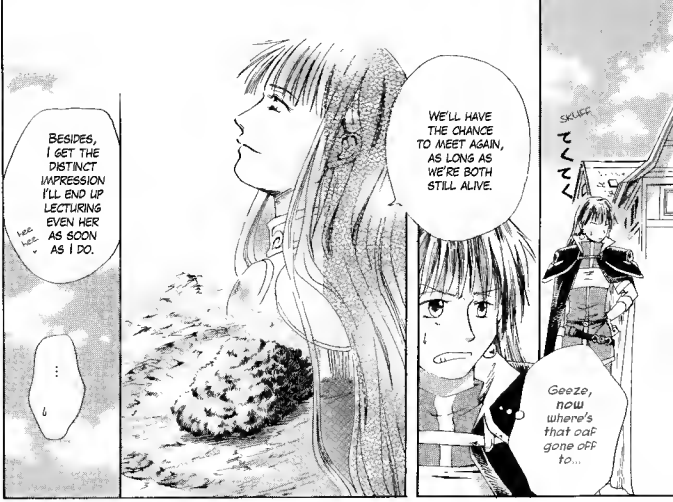
Do you remember... my uncle Grey?
Sylphiel, are you and he...?
...yeah, he's the guy who healed Lina, right?
He's such a kind person,
The man you just met is a magic doctor, just like him.
He listens so well to everything I have to say.
That is how I made his acquaintance.

And he even
tells me about himself, from time to time.


HE ISN'T LIKE YOU.
OF COURSE...
I'M SURE THAT WAS ONLY BECAUSE I WASN'T CLOSE ENOUGH FOR YOU TO TELL.
LINA-SAN ISN'T LIKE ME AT ALL EITHER, IS SHE?

I'M HAPPY NOW.
I'M SURE THE SAME GOES FOR LINA-SAN.
BUT IF YOU REALLY HAVEN'T CHANGED,
THEN I'M AFRAID I ONLY HAVE MY HALF OF THAT HAPPINESS TO BE GRATEFUL FOR.
28
MAN, DID THAT STUFF EVER SELL FOR A BUNDLE!
THAT APPRAISER WAS A SPEEDY GUY, ALRIGHT.
NOW TO GO BACK AND GET GOURRY..
STOP

Honestly don't feel up to facing him right now.
I...
HUH?
I THINK I HAVE A PRETTY GOOD IDEA WHY, BUT...
GOURRY'S GONE...
HUH?
I HAVEN'T THE TIME, UNFORTUNATELY. THE POLICE SHOULD BE FINISHED TAKING HIS STATEMENT SOON.
EH?
YOU'RE NOT GONNA WAIT TO SEE LINA?
WELL, I SUPPOSE IT IS TIME FOR ME TO BE GOING.
She's not here
I WONDER IF LINA'S STILL AT THE MAGIC SHOP...


WE'LL HAVE THE CHANCE TO MEET AGAIN, AS LONG AS WE'RE BOTH STILL ALIVE.
SKUFF
てくてく
Geeze, now where's that oaf gone off to...
BESIDES, I GET THE DISTINCT IMPRESSION I'LL END UP LECTURING EVEN HER AS SOON AS I DO.
hee hee
…

MAGIC SHOP
YES, SHE DID. ARE YOU HER TRAVELING COMPANION?
EH? SHE ALREADY LEFT?
MAN... SURE IS TAKING HER A WHILE.
GUESS I'LL STOP BY THE SHOP TO SEE WHAT'S THE HOLD-UP.

Unfortunately, this page was missing from the original scans, so I'm afraid we have a jump in story at this point.

Here's the run-down of what happens: The lady from the Magic Shop tells Gourry that Lina has since left, and he runs off to go find her.

Meanwhile, Lina, back at the plaza, happens to run into Sylphiel. After they exchange pleasantries (or nagging, however you'd like to put it), Sylphiel mentions that she was with Gourry, but he'd left only a few minutes earlier to look for Lina.

The story picks up on the next page.

DON'T BE A STRANGER, NOW! COME DROP BY SEYRUN EVERY SO OFTEN.
EH-, WAI... SYLPHIEL!?

OH, RIGHT, ONE MORE THING.
YOU'RE LEAVING ALREADY!?
EEH?

THEN I MUST'VE JUST MISSED HIM...
Sniff
WELL, LINA-SAN, I'D LOVE TO STAY AND CHAT, BUT I'M AFRAID I NEED TO BE ON MY WAY.

HUH?
YOU CAN'T KEEP WAITING FOR HIM TO MAKE THE FIRST MOVE, LINA-SAN.

STILL, I WISH FOR BOTH OF THEIR HAPPINESS...
I'VE BEEN POKING MY NOSE INTO THEIR AFFAIRS SO MUCH, I'M BEGINNING TO THINK I'VE TURNED INTO A DOTTERING OLD AUNTIE....
I should learn to have some self-control
THAT IS SIMPLY THE WAY I'VE COME TO THINK OF IT.

?
?
Ha! Ha!

She's not here.
Not here, either.
Linda's gone.
Dammit, she must have gone back to the plaza while I was away.
Where could she have gone...?
"We'll have the chance to meet again, as long as we're both still alive."
"STILL ALIVE."

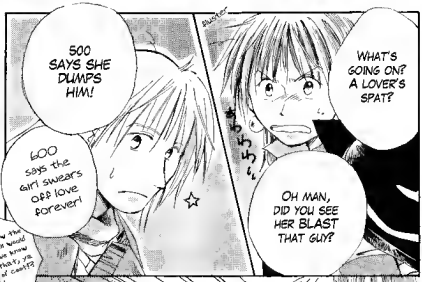
SHIVER

—Ah!
GOU-...!
GOURRY..
GASP
EH-...
..OH, LINA!
OH MAN, I'VE BEEN LOOKING ALL OVER FOR YOU!
I WENT BACK TO THE SHOP TO SEE WHAT WAS TAKING YOU, BUT BY THE TIME I GOT THERE THEY TOLD ME YOU WERE LONG GONE.
WHERE'D YOU RUN OFF TO?
...HM? HEY, WHAT'S WRO-...

SMASH
SLAM!
OW!!
36
WHAT'S YOUR PROBLEM, HUH!?
WH... WHAT TH-...?
HUH?!

Then...

Where's the other half?


500 SAYS SHE DUMPS HIM!
600 says the girl swears off love forever!
shiver
WHAT'S GOING ON? A LOVER'S SPAT?
ぶるぶる
OH MAN, DID YOU SEE HER BLAST THAT GUY?

WHY DO YOU ALWAYS HAVE TO BE SO DAMN-...!
OH, FOR CRYING OUT LOUD!
...WELL, WHATEVER. FOR NOW WE HAVE TO FIGURE OUT WHERE WE'RE GOING TO STAY FOR THE NIGHT.

COME ON-
WE'RE GETTING OUT OF HERE!
YOU SEEM PRETTY HAPPY ABOUT SOMETHING, SYLPHIEL.
OH, I AM.
IT WOULDN'T HURT MY MOOD IF THOSE TWO MADE A LITTLE BIT OF PROGRESS THEMSELVES, THOUGH.
39
FROM WHAT YOU TOLD ME, I THOUGHT YOU HAD... FEELINGS FOR...
WELL, YES, I USED TO.
BUT NOW I ONLY PRAY THAT THEY CAN BE HAPPY TOGETHER AS WELL.

LINA-
HEY, LINA!
drag
I NEVER COULD HAVE FELT THIS WAY IF IT WEREN'T FOR YOU.
HEY...
YOU DON'T HAVE TO DRAG ME BY THE HAND! I CAN WALK ON MY-
PUT A SOCK IN IT.
DRAG
DRAG

...You don't have to tell me anything if you don't want to,
But if you do have something to say, then don't hold back.
Even I wouldn't be happy if you started spilling just because you felt like you were being forced to.
But here's the thing:

JUST DON'T UNDERESTIMATE ME SO MUCH.
From now on, I'll be with you.

From now on, I'll be at your side.
I'll always be right here.
...OH, I GET IT.
I'VE BEEN... UNDER-ESTIMATING YOU.

I won't give up.

I can't give up - not after we've gotten this far.

Hm!?

Is my guardian so weak that I should have to go easy on him?

...You're an exception to the norm.

さてさて。いかがでしたでしょうか…あんまり甘くならないように、がんばったつもりなのですが。今回．特に描きたかったものは３つ。「ふっ切れてるシルフィール」と「おびえるガウリイ」と「手はつないでるけど甘くない２人」（笑）。テーマの部分は、他の同人作家さんが描（書）いたものと似通っているところもあると思います。同じひとつの作品をもとにして作っているんだから、ある程度共通点があって当然だとは思いますけどね。どう表現するかが問題であって。…だからパロディは難しいんだよなあ。ヘタすると２段構えでパクリになっちゃう。でも、今回描いたものは私が現実に感じたことなので…恋愛を描いたつもりはないです。本音を言ってもらえなくて悔しい、なんてこと男女間以外でもあるでしょう。…つーか私、恋愛を主軸にしたものは描けません。経験ないから。昔は気にせず描けましたが、今は薄っぺらなものにしか見えないので描く気起きないです。ああ…１０代最後の夏も終わったというのに…くそー。私が描いたのは、単に２人の人間の関係。やっぱり、どこかで弱音吐いてもらえないと悔しいんです。ものすごく。友達に愚痴を聞いてもらって感謝すると同時に、心底そう思ったことがあります。恩を仇で返すようですな。私の愛情は憎悪（そこまでいくか）と紙一重…やばいヤバイ、もうちょっと余裕を持たねばいけませんね。ってアレレ、いつの間にやらブラックトークに。

シルフィールですが、勝手に恋人作らせちゃってごめんなさい…。しかもオリキャラだし!?うわあああ。でも性格は特に作ってないです。ビジュアルだけ。単に「幸せのカタチ」として、恋人の存在ってのが１番分かりやすかったものだから、その辺にはこだわらなかったです。私はシルフィールには幸せになってほしいです…。スレイヤーズの主なキャラ（ただし生存者）の中で誰が１番不幸かって、やっぱり彼女じゃないですか？世間では不幸キャラと言ったらゼルと相場が決まっているようですが（笑）。だから、８巻でひとりでセイルーンに帰って行った彼女は、リナよりずっと強い人だと思います。ただ、その分シルフィールは余裕もないだろうなあ、と。自分のほうを向かない男をいつまでも想い続けられるほど、心のゆとりはないんじゃないですかね。８巻での行動力は、どちらかと言えば故郷への想いのほうが強かったように感じたし。それと、シルフィールを出した理由はもうひとつ。ガウリイに突っ込むため、というのもありますが、何よりも、同人誌では自分のイメージのシルフィールとなかなか出会えないためです。ネット上の小説でも、何年経ってもガウリイを想い続けている…という彼女をよく見かけます。正直、「んなことあるだろーか」と疑問なんですよ。先に書いたように、私が恋愛経験ナシだからかもしれませんが。それに、どれもがシルフィールがかわいそうで…こんなものを描いたのですけどね。さすがにオリキャラとくっつけたのは、まずかったかもしれません…ああ、ごめんなさい。結局はガウリナ至上なのか私…。

そういえばこの話を思いつく前に１本考えてたガウリナ話があるのですが、こっちはもう描くこと自体止めにしました。リナとガウリイが結婚してて子供もいるって設定だったけど、ありきたりだし、どうも現実味に乏しいし。この２人で子供作るって、そもそも無茶な気がするんですよねえ。そうなってほしいとは思うけど、実際自分と相棒と子供の身を守るってのは難しいよなあ…あら、シティーハンターみたい。ま、鬼に金棒、２人一緒ならなんとかなる、てのもアリですけどね。スレイだし。ちなみに今回の奥付ページに描いた２人は、その話のために考えたものです。８年後くらいですかね。

てなカンジでトーク終わり。

がーん　やっちまいました　どうとう。
フィギュアスケート　コスプレ!!!（笑）
マリア　アニシナと　グェンダル・ベーラック
昨シーズンの　エキシビ衣装。　この2人、
髪の色が　かわりイとりけ　と　同じ色かも
（ブロンドと　明るい茶）　ハマるかなと
思ったんですけどねぇ!!!　…すみません
わかる人にしか　わかんない　ネタ（?）で…。
それにしても　りけの着身が　高過ぎるぜ、
かわいイと　つりあわないじゃん…　うぇーん

しかし　以前から　描きたいと思い続けて
いたので、　幸せです。きり!!　スケート姫き
仲間の　おさぎボン、どうです?!（笑／永保）

ENDING

さてさて。いやー、今回は制作期間が異常に長かったです…。ネーム始めたのが、実は４月なんですよ!!で、こっちのネームが終わったら、「サシ」のネームやって、それが終わったらこっちの下描きをやって…と交互にやっていました。それにしたって作業遅すぎ（泣）。短期集中でもっと量をこなすことのほうが、今は必要かもしれませんね…。でも、適当なモノ作って、それにお金を払ってもらうのなんて嫌なので、今回はこれで良いのです。（半分は開き直り）

ところでパロディをやっていなかった２年半、何をしていたかと言いますとね、実はほとんど何もやってなかったですよ!!うわー。いや、１年間は受験勉強してましたけどね。大学入って１年目がホント、精神的にめちゃくちゃでしたね…。何のために入学したのかさっぱりわからなくて、やめることばかり考えてましたよ。マンガも１本描いただけ。詩もどきの本とか、旅行日記とかも出しましたけど、それでもひたすら無気力でした。なんか１年間で、自分がどれだけ空っぽな人間かということを思い知らされました。私って、石橋をたたき過ぎて自分で壊す性格なんですよね。慎重になりすぎて、結局なんにも手に入れられないってヤツ。もしかしたら、手に入れたものにすら気づいてないのかもしれないけど。もっと無鉄砲になりたいです。中途半端に優等生をやり続けちゃいましたからね。中・高の記憶ってあやふやですよ…。

今は、大学でブラスバンドやってます一。（入部した頃１番興味のあった楽器が、クラシックギターだったためと、何か間違ってる気がしますが。）大所帯なので、影でけっこうドロドロした部分が…あわわわ。楽しい部分もありますけどね。この間は合宿でしたよ。１年生男子の部屋が空になっていたのをいいことに、勝手に占拠して、皆でトランプやって何故かジブリ作品の歌を合唱してました（笑）。部活入って何が１番進歩したかって、酒が飲めるようになったことですね!!まだ、あんまり量はこなしてませんが。酒はおいしいから飲むんじゃなくて、テンション高めるために飲んでます（笑）。あ、でもカクテルは割とおいしいと思える。…でも、そんなアホなこと言ってられるのも今のうちかも…。毎年春に、某Ｊ智と合同演奏会があるのですが、来年はこっちが開催地なのです。３年になると留学とかで抜ける人もいるしなあ。あわわわ。いや、本当に大変なのは主幹とか運搬の役職に就いてる人達なのだけど。私がボーッとしてるうちに、みんなは仕事こなしていきますからね。…あれ？

バカ話で忘れてましたけど、そういえばガウリナ本を出すのは多分これで最後です。でも、あんまりさみしくはないですよ。ガウリナでやりたかったことは、ほとんど全部やったから。読み手としては、これからも当分続けていくつもりですけどね。好きな同人作家さん多いですから。…けど同人誌って、最近はほとんどスレイ本しか読んでないなあ。あまりイベントに行かなくなった、てのが影響してますね。でも同人活動って、イベントが１番楽しい気がします。色んな人がいますしね。創作サークルでイベント出たときに、ハリー・ポッター描いたスケブを机に置いておいたら、「ハリポタ私も好きですーっ!!」とシャウトして走り去っていった女の子がいました。おもしろかったけど…走っちゃダメですよ（笑）。

最後になりましたが、「シトラル（ｓｔｒａｈｌ）」の意味。ドイツ語で「光線」のことです。転じて、「導きの光」というカンジで使っています。ちなみに読み方はテキトーですよ？

ではでは。今まで私のガウリナ本を読んでくれた方、そして今回初めて読んでくれた方も、皆様本当にありがとうございました。　ココロが　少しでも　届きますように。

と、祈るカンジで後記終わり。

◆　シトラル　◆
発行日　2001/10/7
発行　　桜もち研究会
印刷　　大陽出版様
連絡先
〒488-0814
愛知県尾張旭市西大道町
前田3811-2
日高美佳

同人グッズは中身のみＯＫです

★感想のお手紙、大歓迎♡
ペーパー同封もOKです。

THE SLAYERS

SLAYERS DOUJINSHI: "STRAHL"
BY: HIDAKA MIKAN

BROUGHT TO YOU BY TURTLE PARADISE SCANLATIONS
HTTP://WWW.TURTLE-PARADISE.NET
DECEMBER 14, 2008

ATTEMPT TWO AT "THE 12 DAYS OF DOUJINSHI" WE DID THINGS RIGHT THIS YEAR, SO EXPECT A DOUJINSHI A DAY FROM VARIOUS SERIES, UP UNTIL DECEMBER 25TH. ISN'T THIS EXCITING? OH, AND MY APOLOGIES FOR NOT TRANSLATING THE VARIOUS AUTHORS' NOTES SCATTERED THROUGH THIS BOOK. THEY WERE... RAMBLE-Y AND HAD SPOILERS TO A STORY-DESTRUCTIVE EFFECT, SO THAT'S A PASS. UNFORTUNATELY NONE OF THE 12 DAYS DOUJINSHI WILL HAVE THESE NOTES TRANSLATED. THERE'S NOT ENOUGH TIME IN THE DAY FOR THAT! OH, THAT NOTE: THIS STORY TAKES PLACE IMMEDIATELY AFTER VOLUME 15 OF THE NOVELS.
-REB

TRANSLATED & EDITED BY: REBMASTU
SCANNED BY: TOM THE MIGHTY
QC'D BY: MELFRA